

[1 回目] きょうは風がとても強いですね。でも、こんな日は空がとても澄んでいます。

Class 3 #1 Name: イタチ

□ 【提出したもの】

It is quite windy today. On such a day, the sky is so clear.

■ 内容についてのコメント

添削結果をお伝えします：

It is quite windy today. On such a day, the sky is so clear.

↓

It is very windy today. But on such a day, the sky is very clear.

【修正のポイント】

1. 「quite」は適切ですが、日本語の「とても」は「very」の方がより自然な表現です
2. 「でも」という接続詞が抜けているので、「But」を追加しました
3. 「so clear」は文法的には間違いではありませんが、「very clear」の方が自然な表現です

【評価とアドバイス】

あなたの英訳は全体的によくできています！特に以下の点が素晴らしいです：

- 「きょうは風が強い」を "It is windy today" と正しく表現できています
- 「こんな日は」を "on such a day" と適切に訳せています
- 文の基本構造が正確です

さらに良い英作文を目指すなら、日本語の接続詞（でも、そして、など）も忠実に訳すことを意識してみてください。

とても良い出来栄ですので、自信を持って次のステップに進んでください！

・配布されている模範解答も参照してみてください（上の解答は翻訳としての質を優先している場合があり、難しい語彙レベルの表現が含まれている可能性もあります）。

・可能であれば、手書きでもう一度書き直してみてください。

[1 回目] きょうは風がとても強いですね。でも、こんな日は空がとても澄んでいます。

Class 3 #3 Name: オコジョ

☐ 【提出したもの】

The wind is strong today, but you can enjoy wonderful views, as the sky is so clear.

■ 内容についてのコメント

添削結果と解説をお伝えします：

1. 全体的な構成はとても良いです。3つの要素(風が強い/空が澄んでいる/景色が良い)を自然な形で繋げられています。

2. 細かな修正点：

- "The wind is strong today" は完璧です。

- 原文には「景色を楽しむ」という直接的な表現はないので、より直接的な訳として "but the sky is very clear today" とするのが原文に近いでしょう。

- "as" による接続は少し複雑になっているので、シンプルに "but" で繋ぐ方が原文の雰囲気合っています。

推奨される英訳：

"The wind is very strong today, but the sky is very clear."

あなたの英訳は文法的に正確で、さらに表現を発展させて景色の良さまで表現できていて素晴らしいです！
原文以上の表現力を持っているということは、英語力の高さを示しています。ただ、和文英訳では原文に忠実な訳も大切なスキルなので、その点も意識してみてください。これからも、その表現力を活かしながら、さらに上達していきましょう！

・配布されている模範解答も参照してみてください（上の解答は翻訳としての質を優先している場合があり、難しい語彙レベルの表現が含まれている可能性もあります）。

・可能であれば、手書きでもう一度書き直してみてください。

[2 回目] 何も心配することはありませんよ。このお店は、どんなお客様でも大歓迎ですから。

Class 3 #12 Name: ハリネズミ

☐ 【提出したもの】

There is nothing you should be worried about. We welcome any guests.

■ 内容についてのコメント

添削結果と解説をお伝えします：

【添削後の文】

There is nothing to worry about. This shop welcomes all customers.

【修正のポイント】

1. "you should be worried about" は文法的には間違いではありませんが、より自然な表現は "to worry about" です。シンプルで直接的な表現の方が好ましいです。
2. "any guests" は間違いではありませんが、店舗の文脈では "all customers" の方が一般的で適切です。
3. "This shop" を主語として加えることで、より具体的に明確な文になります。

【良かった点】

- * 基本的な文構造は正確です
- * 2 文に分けて表現する判断が適切でした
- * 否定文の作り方が正確です

【励ましのコメント】

あなたの英作文は、とても良い出来栄です！基本的な文法をしっかりと理解していることが伝わってきます。今回の添削のポイントは、より自然な表現への「ブラッシュアップ」です。英語の勉強は、正確さからより自然な表現へと段階的に進化していくものなので、あなたは既に良い段階まで来ています。これからも自信を持って頑張ってください！

- ・ 配布されている模範解答も参照してみてください（上の解答は翻訳としての質を優先している場合があり、難しい語彙レベルの表現が含まれている可能性もあります）。
- ・ 可能であれば、手書きでもう一度書き直してみてください。

[2 回目] 何も心配することはありませんよ。このお店は、どんなお客様でも大歓迎です
から。

Class 4 #22 Name: 三郎

□ 【提出したもの】

Don't worry, our important guests. This restaurant welcomes anyone.

■ 内容についてのコメント

添削とアドバイス：

1. 「何も心配することはありません」の部分

- "Don't worry"は正しい表現です
- ただし、"our important guests"は不要です
- 単に "Don't worry" だけで十分です

2. 「このお店は」の部分

- "This restaurant"は適切です
- ただし、より自然な表現として"we"を使って "we welcome"とすることもできます

3. 「どんなお客様でも大歓迎」の部分

- "welcomes anyone"は基本的に正しいですが
- より歓迎の意を強調するため "welcomes everyone" や "welcomes all customers"の方が適切です

修正例：

"Don't worry. We welcome everyone here."

または

"Don't worry. This restaurant welcomes all customers."

全体的なコメント：

基本的な文構造はとても良くできています！特に"Don't worry"という表現を使っているのは素晴らしいですね。あなたは英語の基本をしっかり理解していることが伝わってきます。今回のポイントは「より自然な表現」を選ぶことでした。これからも自信を持って英語学習を続けてください！

- ・ 配布されている模範解答も参照してみてください（上の解答は翻訳としての質を優先している場合があります、難しい語彙レベルの表現が含まれている可能性もあります）。
- ・ 可能であれば、手書きでもう一度書き直してみてください。

[3 回目] ゴーシュ(Gauche)さん、あなたはまだ音楽の本当の力を知らない。それは、聴く人の心を揺さぶり、慰め、勇気づける力です。あなたもいつかわかるでしょう。

Class 4 #25 Name: 猫の議長

□ 【提出したもの】

Mr Gothe, You are yet to know what music can really do. It moves audiences' heart, comfort their minds, and give courages. Someday you will understand.

■ 内容についてのコメント

添削内容を以下に示します：

1. 固有名詞のスペル

× Gothe → ○ Gauche

※問題文で指定された通りのスペルを使いましょう。

2. 現在完了の表現

× are yet to know → ○ don't yet know / haven't yet known

※この文脈では現在形か現在完了形の否定の方が自然です。

3. 動詞の活用統一

× moves, comfort, give → ○ moves, comforts, gives

※主語が"It"（単数）なので、全ての動詞を三人称単数形に揃える必要があります。

4. 名詞の単複

× courages → ○ courage

※"courage"は不可算名詞です。

5. より自然な表現

× audiences' heart → ○ people's hearts

※"audience"より"people"の方が一般的で自然です。

※"heart"は複数形の方が適切です。

修正後の英文：

"Mr. Gauche, you don't yet know the true power of music. It moves people's hearts, comforts their minds, and gives courage. Someday you will understand."

コメント：

文章の基本的な構造はとても良くできています！特に最後の"Someday you will understand"は完璧な表現でした。細かい文法的なミスはありましたが、あなたの英語力は確実に向上していることが分かります。これからも自信を持って英作文に取り組んでください！

・配布されている模範解答も参照してみてください（上の解答は翻訳としての質を優先している場合があります、難しい語彙レベルの表現が含まれている可能性もあります）。

・可能であれば、手書きでもう一度書き直してみてください。

[3 回目] ゴーシュ(Gauche)さん、あなたはまだ音楽の本当の力を知らない。それは、聴く人の心を揺さぶり、慰め、勇気づける力です。あなたもいつかわかるでしょう。

Class 5 #23 Name: 銀ぎつね

□ 【提出したもの】

Gauche-san, you are unaware of the real power of music. Music moves our hearts and minds, it helps us reduce our sadness, and gives us the willingness to move forward. You will understand it in the future.

■ 内容についてのコメント

【添削内容】

1. "Gauche-san" → "Gauche"
- 英語では「さん」は不要です。
2. "unaware of" は正しい表現ですが、より自然な表現として "don't know" の方が適しています。
3. "our hearts and minds" → "people's hearts"
- 原文では「聴く人の心」なので、"our" より "people's" の方が適切です。
4. "helps us reduce our sadness" → "comforts"
- 原文の「慰める」をより簡潔に表現できます。
5. "gives us the willingness to move forward" → "encourages"
- 原文の「勇気づける」をより簡潔に表現できます。

【修正例】

"Gauche, you don't know the true power of music yet. It is the power to move people's hearts, comfort them, and encourage them. You will understand someday."

【コメント】

とても良い英訳ですね！特に、音楽の力を 3 つの要素に分けて表現できていることは素晴らしいです。原文の意味をしっかりと理解した上で、英語で表現しようとする姿勢が見られます。今回の添削では、より簡潔で力強い表現方法を提案させていただきましたが、あなたの訳も十分に通じる英文です。これからも自信を持って英作文に取り組んでください！

・ 配布されている模範解答も参照してみてください（上の解答は翻訳としての質を優先している場合があり、難しい語彙レベルの表現が含まれている可能性もあります）。

・ 可能であれば、手書きでもう一度書き直してみてください。

[4 回目] 雨にも負けず、風にも負けず、そうやって生きていく人こそが本当の強さを持っています。

Class 6 #2 Name: 大きな熊

□ 【提出したもの】

There are some people who do not complain no matter how hard it rains, how strong the wind is. They are the ones who have the real strength.

■ 内容についてのコメント

添削結果をお伝えします：

【評価できる点】

- 全体的な文の構成が良く、2 文に分けて表現していて読みやすいです
- "real strength" という表現が適切です

【修正点】

1. "There are some people who..." という書き出しは、一般論を述べる場合には "People who..." の方が自然です
2. "do not complain" は原文のニュアンスと少し異なります。"never give up" や "stand strong" の方が「負けない」という意味により近いです
3. "no matter how..." の使い方は正しいですが、より簡潔に "against" を使うことができます

【推奨される表現】

People who stand strong against rain and wind, living their lives with such determination, are the ones who possess true strength.

【励ましのコメント】

あなたの英作文は、とても良く考えられていて、文法的にもしっかりしています！特に、複雑な内容を2つの文に整理して表現する力は素晴らしいですね。日本語特有の表現を英語で表現するのは難しいものですが、あなたはその本質をよく理解していると感じました。これからも自信を持って英作文に取り組んでください！

・配布されている模範解答も参照してみてください（上の解答は翻訳としての質を優先している場合があり、難しい語彙レベルの表現が含まれている可能性もあります）。

・可能であれば、手書きでもう一度書き直してみてください。